**ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКА НА МИРОВОЗЗРЕНИЕ**

Аннотация: Данная статья посвящена вопросам общего языкознания. В статье рассматривается вопрос отличия картин мира в зависимости от национальности носителей языка, приводятся примеры таких отличий. Актуальность данного вопроса выражается в необходимости изучения человека в неразрывной связи с его культурой и мировоззрением, а также с факторами, определяющими это мировоззрение. Язык является важнейшим из таких факторов, поэтому исследования в области языкознания занимают видное место в исследовательской деятельности ученых.

Человек не рождается ни русским, ни немцем, ни японцем и т. д.,

а становится им в результате пребывания в соответствующей национальной общности людей. Воспитание ребенка проходит через воздействие национальной культуры, носителями которой являются окружающие люди

E. М. Верещагин, В. Г. Костомаров «Язык и культура»

Язык и человек неразделимы, соответственно, человека нельзя изучать вне языка, и язык нельзя изучать вне человека. Язык – и орудие познания мира, и орудие культуры, которое формирует человека, определяет его мировоззрение, менталитет и национальный характер. Национальный характер понимается как определенные психологические черты, система позиций, ценностей и убеждений, характерные для всех членов данной нации, интеллект, выраженный в продуктах культуры, то есть в литературе, философии, искусстве и т. п. Каждый национальный язык не только отражает, но и формирует национальный характер. Доказано, что структура национального языка влияет на мировоззрение его носителя. Иначе говоря, если язык формирует представителя народа — носителя языка, причем формирует его как личность, то он должен играть такую же конструктивную роль и в формировании национального характера.

Говоря о влиянии структуры языка на мировоззрение, можно отметить, что почти во всех языках есть существительные и глаголы, язык нутка, к примеру, оперирует только глаголами, а язык хопи разделяет реальность на две составляющие: мир явный и мир неявный, и подобные языковые различия формируют у носителей языка образ мышления, отличный от других. Здесь следует пояснить, что хопи — язык [юто-астекской семьи](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AE%D1%82%D0%BE-%D0%B0%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B8), на котором разговаривают [индейцы](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D0%B4%D0%B5%D0%B9%D1%86%D1%8B) [хопи](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%BE%D0%BF%D0%B8_(%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4)) (один из народов группы [пуэбло](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%83%D1%8D%D0%B1%D0%BB%D0%BE)), в настоящее время компактно проживающие в северо-восточной части [американского](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%A8%D0%90) штата [Аризона](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%BE%D0%BD%D0%B0). **А нутка** – одно из индейских племён, говорящих на [вакашских языках](http://slovari.yandex.ru/~%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/%D0%91%D0%A1%D0%AD/%D0%92%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D1%88%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B8/). Живут по западному побережью о. Ванкувер (Канада) и на мысе Флаттери (США).

Американский лингвист, Бенджамин Ли Уорф (1897–1941), исследовал, каким образом категории пространства и времени фиксируются в языках общеевропейской семьи и хопи, и приходит к выводу, что хопи не знает такой категории времени, которая свойственна нашим языкам. Наш язык не склонен проводить различия между выражениями «десять человек» и «десять дней», хотя такое различие есть: мы можем непосредственно воспринимать десять человек, но сразу воспринимать десять дней мы не можем. Это воображаемая группа, в отличие от «реальной» группы, которую образуют десять человек. Временные понятия утрачивают связь с субъективным восприятием времени и объективируются как исчисляемые количества [Уорф, 1960].

Понятие «времени», свойственное языкам общеевропейской семьи, и понятие «длительности» у хопи, по мнению Уорфа, различны. Вместе с тем он подчеркивает, что особенности языка хопи нисколько не препятствуют им правильно ориентироваться в окружающем мире. Более того, по его мнению, этот язык ближе к современной науке — теории относительности и квантовой механике, — чем индоевропейские языки, которые дают возможность воспринимать вселенную как собрание отдельных предметов, что наиболее характерно для классической физики и астрономии.

Разные языки по-разному влияют на работу мозга и трансформируют привычный способ осознавать реальность. Например, представьте: летний день, пляж, синее море и голубое небо. Восхитительная картина. Но если вы попробуете описать ее англоговорящему приятелю, он не оценит всей прелести. Потому что с детства говорящие по-английски люди очень плохо различают оттенки синего. И причина не в особом климате Лондона или Нью-Йорка, а в языке. В английском нет специального слова, которое бы обозначало голубой цвет, — все оттенки синего называются *blue*, то есть синий. В 2007 году Бородитски и ее коллеги показали, что русскоговорящие быстрее англоязычных различают близкие цвета, если один из них можно причислить к оттенкам голубого, а другой — к оттенкам синего. Но если задействовать языковой ресурс, например заставить испытуемых, разглядывая цвета, называть вслух любые цифры, русскоязычные замедлялись до скорости говорящих на английском. Другие задания на скорость распознавания цветов не влияли, потому что именно язык и есть тот инструмент, который помогает русским быстро различать оттенки синего и голубого.

Также необходимо отметить, что важную роль в формировании образа мышления, традиций и культуры народа играет письменность, она влияет на образ мышления, традиции и культуру народа. Возьмем, к примеру, китайский как язык, опирающийся на визуализацию. Каждый иероглиф китайского языка – это обозначение смысла какого-либо перцептивного образа с помощью одной картинки. При чтении иероглифов понимание смыслов, которые они представляют, происходит мгновенно и целостно. Слова же алфавитных языков раскрывают свой смысл только после прочтения всех букв по порядку их написания. При чтении и написании китайского текста активно задействуется пространственно-образное мышление: ведь иероглиф представляет смысл только как целая картинка. Напротив, при чтении русского текста работает логико-вербальное мышление. Вербальная информация обрабатывается «пошагово», по мере ее поступления. Возможно, этим объясняется такой интересный факт, что иероглифы в зеркальном отражении воспринимаются почти так же легко, как реальные, а вот чтобы прочитать слово в зеркальном отражении, времени понадобится больше. Благодаря такой особенности языка китайцы читают свои книги гораздо быстрее, чем кто-либо другой: можно не проговаривать про себя каждое слово, и это значительно ускоряет процесс чтения. «Китайский» способ чтения текстов используется в других странах при обучении скорочтению: люди тренируются воспринимать слова и предложения алфавитного языка как целостные образы, не вглядываясь в отдельные буквы и не проговаривая слова про себя.

Иероглифическое письмо играет важную роль в формировании мировоззрения китайского народа, в особенности это проявляется в существующих в их культуре суевериях и приметах. Например, у китайцев есть «плохие» приметы, связанные с особенностями языка. Одна из них – не дарить часы. Дело здесь в омонимичности: слово «часы» zhong звучит так же, как слово «конец, финиш». Таким образом, подарок намекает на скорую кончину человека, принимающего подарок. По похожей причине не принято дарить зонты, особенно супругам или возлюбленным: «зонт» san звучит так же, как «расставаться».

Еще одним примером того, что письменность играет важную роль в любой сфере деятельности китайцев, служит тот факт, что даже в архитектуре они видят отражение письменных знаков. Например, при постройке императорского дворца Гугун в Пекине вся поверхность земли была выложена брусчаткой и не было высажено ни одного дерева. Это кажется странным для китайцев, склонных к созерцанию природы и растительности. Дело в том, что в китайском языке существует иероглиф, состоящий из графем «дерево» и квадратной «ограды», опоясывающей его (困). Он означает «безвыходность», «осажденное положение». Прямоугольная форма Дворца напоминает ключ «ограда», и деревья, посаженные внутри этой «ограды», несли бы плохое предзнаменование императору Поднебесной. Чтобы избежать воплощения в реальности данного иероглифа, создатели дворца предпочли не сажать на его территории деревья и заложить все камнем, чтобы деревья не выросли сами. Таким образом, можно заключить, что эта система письма, просуществовавшая в Китае на протяжении нескольких тысячелетий, воспринимается китайским народом как нечто сакральное и порождает всё многообразие культурных явлений. [Рубец, 2015]

Чрезвычайно интересно различие восточной и европейской культуры, формируемое непосредственно сквозь призму национального языка. В 1964 году известный социолингвист Сьюзен Эрвин-Трипп просила японок, много лет живущих в США и прекрасно владеющих английским, продолжать одни и те же фразы на двух языках. Если Эрвин-Трипп просила закончить утверждение «Когда мои желания противоречат желаниям моей семьи…» на японском, женщины говорили что-то вроде «...наступает время большого несчастья». Через несколько недель в аналогичном тесте, но уже на английском те же женщины отвечали: «…я делаю то, что захочу». Фразу «Настоящие друзья должны…» на японском интервьюируемые заканчивали «…помогать друг другу», а на английском — «...быть очень открытыми и честными». Когда испытуемые описывали какую-то ситуацию на японском, их речь была туманной, витиеватой и менее конкретной, чем в ситуациях, когда они говорили об этом же на английском.

Еще более интересный результат Эрвин-Трипп получила, работая с японцем, который переехал в США подростком. С разницей в несколько недель она просила мужчину описать, что происходит на картинках. На одной из них сидящая на полу спиной к зрителю женщина опиралась головой о банкетку. На японском мужчина рассказал, что она оплакивает умершего жениха и раздумывает о сэппуку. На английском он сообщил: «Девушка пытается закончить задание по шитью». «Японские» описания изображений были эмоциональны, на английском картинки сопровождались формальными комментариями. То есть, переходя с одного языка на другой, мы включаем разные свои личности, которые сформировались под влиянием этих языков.

Язык влияет не только на формирование мировоззрения, но и на обучение. Например, в китайском языке нет таких исключений, как «eleven» и «twelve» в английском, (где нарушено общее правило прибавления к цифре, обозначающей единицы, основы «-teen»), что соответствует десятичной системе, поэтому его носители быстрее овладевают счетом. Число слогов в числительных влияет на запоминание телефонного номера или счет в уме.

Также примером влияния языка на обучение является факт из жизни людей, говорящих на языке тайоре (аборигены севера Австралии). Доцентом когнитивной психологии Стэнфордского университета Лерой Бородитски [Бородитски, 2015] был проведен занимательный эксперимент. Пятилетняя девочка из упомянутого племени аборигенов, когда ее попросили указать на север, сделала это без всяких колебаний и абсолютно точно. Спустя какое-то время тот же вопрос был задан на лекции в Стэнфордском университете, где присутствуют выдающиеся ученые - обладатели премий и медалей за научные достижения. Их попросили закрыть глаза с тем, чтобы они не видели действий своих соседей, и предложили указать на север. Многие отказались сразу, так как вообще чувствовали себя не в состоянии это сделать, другие на какое-то время задумались, а затем указали на все возможные направления. Данный эксперимент повторяли в Гарварде, Принстоне, Москве, Лондоне и Пекине — результат был всегда один и тот же.

Видимо, столь удивительные возможности формируются под влиянием особенностей языка. Это объясняется тем, что в языке тайоре отсутствуют такие пространственные понятия, как «левое» и «правое». Вместо них применяются обозначения абсолютных направлений — север, юг, восток и запад. В английском такие понятия, разумеется, тоже используются, но лишь для указания глобальных направлений. Мы никогда не скажем, например, «надо же, вилку положили на юго-востоке от тарелки!» На языке тайоре, напротив, указания абсолютных направлений применяются во всех пространственных масштабах: можно сказать, например, что «чашка стоит на юго-востоке от тарелки» или «мальчик к югу от Мэри — мой брат». Таким образом, чтобы хоть как-то общаться на этом языке, надо постоянно ориентироваться в пространстве. Данные, полученные за последние два десятилетия в новаторских работах Стивена Левинсона из Института психолингвистики имени Макса Планка (Неймеген, Нидерланды) и Джона Хэвиленда из Калифорнийского университета (Сан-Диего), показывают, что носители языков, в которых применяются обозначения абсолютных направлений, удивительно хорошо ориентируются в пространстве, в том числе в незнакомых местностях или зданиях. У них это получается лучше, чем у постоянных обитателей, говорящих на обычных языках; более того, их способности выходят за рамки современных научных представлений.

Особенности восприятия пространства влекут за собой и особенности восприятия времени. Бородитски с ее коллегой из Калифорнийского университета Элис Гэби предъявляли говорящим на английском языке, на иврите и тайоре иллюстрации с разными разворачивающимися во времени событиями — взрослеющего человека, растущего крокодила, съедаемого банана. Перемешав картинки, мы просили испытуемых расположить их в определенной временной последовательности.

Каждый участник проделал процедуру дважды, будучи сам расположенным в разных направлениях. Говорящие на английском при выполнении задачи раскладывают карточки слева направо, а на иврите — справа налево: таким образом, особенности письма определяют наши представления о временной организации. В случае же с говорящими на тайоре картина была иной: они располагали карточки в направлении с востока на запад. Иными словами, если они сидели лицом к югу, то карточки раскладывались слева направо; к северу — справа налево; к востоку — к себе, к западу — от себя. Никому из испытуемых мы не сообщали, как ориентированы стороны света: они знали об этом сами и спонтанно использовали ориентировку в пространстве для формирования временной структуры.

Еще одно интересное наблюдение было сделано Люсьеном Леви-Брюлем и Эйром. Они изучали язык племен австралийских аборигенов, у которых нет родовых выражений как «дерево», «рыба», «птица», а только термины, называющие каждую особую породу деревьев, рыб, птиц и т.д. Например, австралийцы имеют название почти для каждой маленькой частицы тела, и, спросив, туземца, как называется у них «рука», мы получим совершенно разные ответы в зависимости от того, на какую именно часть руки мы указали, задавая вопрос: верхняя часть руки, нижняя часть, предплечье, правая рука, левая рука и т.д. У племени майори (Новая Зеландия) богатая система номенклатуры для флоры и фауны. Птица «коко», например, имеет 4 названия: для самца и для самки в зимний и летний период. Они различают также пол деревьев, и одно и то же (в нашем восприятии) дерево будет имеет разное имя в зависимости от пола и времени года. Отсюда – принципиально иначе устроенная логика, не систематизирующая мир, но исключительно развитая память. Отсюда и иная система обучения. Мы обучаем от общего к частному: это дерево – деревья бывают хвойные, лиственные – лиственные бывают... и т.д. У аборигенов вся сокровищница мысли и знания о мире выражена в самом языке, им не требуется специального обучения естественным наукам.

Главным объединяющимпризнаком нации является именно язык, так как никакие общие идеи, культурные ценности и совместное хозяйство не могут существовать без единого понимания используемых в общении словесных знаков. Язык возникает одновременно с нацией, является ее творением, а также органом оригинального мышления нации. Как писал основоположник языкознания В. Гумбольдт, «язык есть дыхание, сама душа нации». Именно в языке запечатлен весь национальный характер, в нем одновременно проявляется общее для данного народа и выделяется индивидуальность каждого носителя. Языки разных народов не только отражают их национальную культуру и мировоззрение, но и «являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия».

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Бородитски, Л. Как язык формирует мышление [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://theoryandpractice.ru/posts/5662-izuchenie-yazyka-pomozhet-ponyat-chto-delaet-nas-lyudmi-psikholog-lera-boroditski-o-tom-kak-yazyk-formiruet-myshlenie, свободный.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. «Язык и культура» [Текст]/ E. М. Верещагин, В. Г. Костомаров – М: Индрик, 2005. – 1040 с
3. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М., 2000.
4. Полная энциклопедия [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.polnaja-jenciklopedija.ru/planeta-zemlya/natsionalnyy-harakter.html, свободный.
5. Рубец, М.В. Влияние китайского языка на мышление и культуру его носителей [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.intelros.ru/pdf/history\_of\_philosofy/2009\_14/5.pdf, свободный.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация (Учебное пособие) [Текст] / С.Г. Тер-Минасова – М.: Слово/Slovo, 2000. — 259 с.
7. Уорф Б. Л. Отношение норм поведения и мышления к языку./ Новое в лингвистике. Вып. 1. - М., 1960. - С. 142.